

專業推薦 行政院金融監督管理委員會副主任委員 李紀珠

精闢導讀 國立政治大學經濟學系系主任 黃仁德

於一張餐巾紙上發明了聞名於世的拉弗曲線。
供給面經濟學之父亞瑟·拉弗，減稅運動領導人，

一張餐巾紙 改變了世界

尋求最佳稅率的「拉弗曲線」，將美國人才、企業、資金、往稅賦低的方向移動
與中國先賢低稅賦、輕徭役的思維相符，是歐巴馬救世界經濟應有的政策

The End of Prosperity
How Higher Taxes Will Doom the Economy
If We Let It Happen

亞瑟·拉弗
Arthur B. Laffer

史蒂芬·摩爾
Stephen Moore

彼得·塔諾斯
Peter J. Tanous

著

羅耀宗、劉復苓、陳儀、洪世民 | 譯

一張餐巾紙改變了世界

作者 亞瑟·拉弗(Arthur B. Laffer)、史蒂芬·摩爾
(Stephen Moore)、彼得·塔諾斯(Peter J. Tanous)
譯者 羅耀宗、劉復苓、陳儀、洪世民

金星★商管IB006

THE END OF PROSPERITY

How Higher Taxes Will
Doom the Economy—
If We Let It Happen

發行人 李家恩
總編輯 黃智成
副主編 宋勝祐
編輯 王怡婷
美術設計 陳俐君

出版者 繁星多媒體股份有限公司
董事長 黃瑞循
總經理 黃山
執行顧問 張雪玲
社務顧問 黃仁雄
行銷總監 陳淑惠
編務統籌 胡惠君
發行經理 張純鐘
教推經理 蕭毅
客戶服務 徐雪娥 黃珍宜
地址：台北縣五股工業園區五工五路37號
電話：(02) 22999822 · (02) 22982836
電子信箱：service@BeautyEnglish.com.tw

經銷商 聯合發行股份有限公司

出版日期 2009年9月初版

定價 新台幣380元

ISBN 978-986-6414-15-2

版權所有 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

一張餐巾紙改變了世界／亞瑟·拉弗(Arthur B. Laffer)、史蒂芬·摩爾(Stephen Moore)、彼得·塔諾斯(Peter J. Tanous)著；劉復苓等譯。—初版。—台北縣五股鄉：繁星多媒體，2009. 09
面；公分。—(金星★商管；IB006)

譯自：The End of Prosperity: How Higher Taxes Will
Doom the Economy—If We Let It Happen

ISBN 978-986-6414-15-2 (平裝)

1. 財政政策 2. 經濟政策 3. 經濟情勢
4. 美國

564.152

98013028

THE END OF PROSPERITY:
How Higher Taxes Will Doom the
Economy—If We Let It Happen
Traditional translation Copyright © 2009
by InStars Multimedia Co.
Original English language edition
Copyright © 2008 BY ARTHUR B.
LAFFER, STEPHEN MOORE, AND
PETER J. TANOUS
Traditional Chinese characters edition
arranged with Threshold Editions, a
Division of SIMON & SCHUSTER INC.,
through Big Apple Tuttle-Mori Agency,
Inc., Labuan, Malaysia

一張餐巾紙改變了世界

導讀

改變世界經濟的拉弗曲線

任何有組織的社會，均會賦予政府課徵租稅的權利，而稅率可分為平均稅率與邊際稅率，凱因斯學派重視的是平均稅率，供給面經濟學論者則強調邊際稅率對經濟活動有更大的影響，他們認為降低邊際稅率可以激勵人們的工作與儲蓄意願，而使產出與儲蓄增加，這種論點被美國總統雷根所接受，並充分表現在美國的一九八六年租稅改革法案之上。改革法案大幅降低個人與公司所得稅的邊際稅率，被認為與九〇年代以來的美國經濟榮景有密切的關係。

供給面經濟學者主張要激勵人們工作、投資誘因，鼓勵人們儲蓄，以擴張經濟活動，增加政府租稅收入，政府應維持適當的稅率水準。過高的稅率徒然使經濟活動萎縮，稅收減少；適當的稅率可以激勵經濟活動，使稅收增加。供給面經濟學的這種稅率與稅收之間

呈倒U字形的關係，即為亞瑟·拉弗在餐巾紙上所畫而著名於世的拉弗曲線。

供給面經濟學強調過高的邊際稅率會對經濟活動造成不利的影響。事實上，由於租稅會影響經濟誘因，改變人們的經濟活動，因此，如果在沒有租稅課徵下，經濟體系的運作是最有效率的，租稅導致人們經濟行為改變，將使社會福利水準下降，此即租稅的扭曲效果。然而，一個社會不可能完全沒有租稅，因此只能儘可能減少租稅的扭曲效果。稅率愈高所引起的經濟活動扭曲愈大、效率損失愈大，因此稅率不宜過高。此外，經濟學家也認為稅率應維持在一適當、穩定的水準，而不是時高、時低，這將可使租稅的扭曲效果達於最小。

二次世界大戰之後，各國政府角色擴充，公共支出快速成長，公共支出相對於租稅快速成長的結果，導致許多國家的財政赤字連年，公債餘額不斷累積。尤其是，近年來為了挽救美國次級房貸危機所引發的世界金融、經濟危機，各國的財政赤字更加惡化，提高稅率、增加稅收，以改善政府財政、健全經濟發展之議因此不絕於耳，漸有形成氣候，逆轉美國及諸多國家探降低租稅以振興經濟之勢。有鑒於此，三位供給面經濟學的衷心擁護者力撰此書，闡揚供給面經濟學的優點及其對經濟繁榮的貢獻，力阻美國歐巴馬政府走回高稅率、多管制的政策之路。

全書以淺顯易懂的文詞闡釋租稅與經濟之間的關係，讓讀者可以容易地瞭解近三十年

來美國經濟的演變。於各國面臨金融風暴侵襲及我國正在推行租稅改革之際閱讀此書，將使吾人對於供給面經濟學及政府經濟政策的影響有更深的瞭解與認識，是值得向社會大眾推薦品讀的一本好書。

國立政治大學經濟學系系主任

黃仁陽

序

繁榮危如累卵

一九八〇年底，年輕的我前往華盛頓，擔任雷根的經濟顧問。新政府準備根據所謂的供給面經濟學（supply-side economics），推出大膽且具爭議性的國內施政計劃。這套計劃將揚棄已經失靈的凱因斯政府規劃和需求面管理的信條。我的好朋友亞瑟·拉弗是此計劃的主要設計人之一。

從六〇年代末到雷根當選，政府各式各樣的修補和重點輔導動作，完全忽視了生產者、投資人和創業家在經濟中扮演的重要角色，以及穩定貨幣和壓低通貨膨脹的必要性。這些干預行動製造出高通貨膨脹率和高同樣高的失業率雙惡魔。但在拉弗一手策劃之下，被人遺忘了許久，強調以自由市場資本主義為繁榮引擎的古典經濟成長模式敗部復活。

主流派經濟學家因為所謂的停滯性通貨膨脹（Stagflation）而困惑不已，拉弗等人力抗來自他們的抨擊，主張聯準會（Federal Reserve）出手管制貨幣，才能平抑通貨膨脹，以及顯著調低稅率是重振經濟成長之所必需。投資人供給資本、勞工供給人力、創業家冒

著身家安全，重新激起市場的活力，以及產生熊彼得式（Schumpeterian）的創造性破壞風暴，必須在稅後得到充分的報酬才會做這些事。

這些原則，除了解除產業和金融管制，也積極降低妨礙自由貿易的壁壘，因而啓動長達二十五年的榮景。這在美國或者全球經濟史上，實屬難得一見。雷根的供給面政策很快就產生效果，而且維持很長的時間，令批評者臉上無光。美國重拾經濟超級強權的地位。雷根的經濟奇蹟把自由派學者，以及那些好發議論的同路人打得無招架之力；這些人本來是頌揚蘇聯的國家計劃社會主義、西歐無微不至的福利主義，或者日本的產業規劃。對左翼的批評者來說，更糟的是，在美國重回世界經濟中心的同时，世界上幾乎每個角落，都爭相仿效雷根的模式。

仿效是發自內心最真誠的恭維。事實上，不只整個蘇聯體系崩解，市場經濟和平頭稅率也現身在每一個地方——從舊蘇聯集團的東歐國家，到以前的集體主義官僚式凱因斯國家印度，以及最叫人矚目的，叫做中國的那座紅色共產主義最後堡壘。資本主義也在整個拉丁美洲建功立業。它甚至打進中東一些最難登堂入室的地區，激進回教國家慘敗給巴林、阿布達比、約旦、埃及，甚至沙烏地阿拉伯等新興的經濟自由國家。

全球各地數億赤貧人口正躋身爲中產階級，可見市場資本主義是人類所設計，最好的去貧計劃。

回過頭來談美國，雷根啓動的二十五年供給面榮景，九十五%的時間，經濟興隆昌盛，只有兩次短而淺的衰退占了另外五%。這段期間，股票市場上漲十二倍。國內生產毛額（gross domestic product, GDP）從五兆美元擴增到約十二兆美元，創造四千萬個以上的新就業機會。家庭財富從約十五兆美元，激增為六十兆美元左右。現在直接透過經紀帳戶，或者間接經由與日俱增的401(k)和其他的退休計劃，擁有股票的美國人超過一億。目前美國的勞工可說擁有生產工具。卡爾·馬克斯（Karl Marx，編按，馬克思主義創始人）顯然大謬不然。

在此同時，我們也見到有史以來最令人透不過氣來的科技轉型，資訊革命正使新美國經濟的每個角落現代化和發生變化。

可是，目前的經濟衰退，給了左翼發聲的機會，再次企圖推翻低稅率、自由市場、自由貿易的原則，而這些原則，約三十年前曾使我們從貧窮轉型為繁榮。

調高稅負的呼聲甚囂塵上，尤其是想要加重所謂富人的稅負。企業和公司被斥為惡棍。令我們引以為苦的一切，被怪到金融家和貿易商頭上。全球自由貿易體系，以及世界各地勞工和資本的自由流動，遭人抨擊為問題的一部分，不是被譽為解決方案之源。所謂的全球暖化和氣候變遷——仍然是科學界爭得面紅耳赤的問題——被人拿來當藉口，認為應該以國家一手統包的中央計劃和管制，取代自由市場。我們可能見到政府在經濟中扮演

的角色擴張之大，在美國歷史上前所未見。

眼見這些發展，經濟學家亞瑟·拉弗（Arthur B. Laffer）、《華爾街日報》社論版的史蒂芬·摩爾（Stephen Moore），以及投資顧問彼得·塔諾斯（Peter J. Tanous），不得不有所行動。我的這些朋友合力寫了一本警世鐘——以批判的語氣，警告危及繁榮的謬見正在華盛頓風起雲湧，也隨著總統選戰四處散播。這本好書詳述過去三十年的經濟成功，並且說明我們今天面對的新經濟威脅。

關於自由派近乎狂躁地想要廢除供給面減稅這件事，我覺得好笑的一點是，怎麼有人認為提升所謂富人的最高稅率，就像經濟萬靈丹那般管用。除了甘迺迪總統，民主黨人七十年來一直這麼說。由於這項政綱，他們老是輸掉總統選舉，卻還是不為所動。有一%的所得稅納稅人，現在占全部所得稅稅收的四十%，而另外五%的納稅人，現在產生六十%的稅收。其實，我們已經知道，降低稅率對經濟行為的附帶誘因，不只是促進經濟繁榮，也會使所得較高的人繳納的稅額增加。但我們幾乎不可能說服哈佛法學院最具領袖魅力的畢業生，不要再動歪腦筋，課這些所得者更多的稅。

自由派不了解以高得嚇人的稅率課徵資本稅，無異於殺雞取卵，想在需要資本才能運轉的情況下擁有資本主義，也令我覺得好笑。當企業缺乏資本，無法創造就業機會時，一般勞工如何能有工作可做？過去三十年美國的經驗要點，以及世界各國爭相仿效的理由，

在於現代的經濟思想家了解資方和勞方必須共存共榮。

能源是今天的自由派和現實完全脫節的另一個領域。當全球石油價格衝上每桶一百四十美元，加油站的汽油價格跟著水漲船高，每加侖上升到四美元以上，美國人民十分清楚，知道我們應該根據良好的環境政策，極大化我們的天然資源，尋找更多的石油、更乾淨的煤、更多的核能、更多的天然氣，同時探索風力、太陽能或者纖維素能源等替代能源。

採用總量管制與交易（cap-and-trade）的新方式，將製造一個驚人的管制國家，所作所為將抑制我們的資源、毀壞經濟。採行總量管制與交易的經濟，只會減低繁榮，不是增進繁榮。美國人知道這一點，也起而拒絕它。

他們也拒絕弱勢美元對我們有好處的想法，即使這樣的觀念來自財政部和聯準會等聖殿。倡導強勢美元的是雷根——不只作為平抑通貨膨脹的工具，也作為美國是世界經濟強權的象徵。

眼見目前經濟成長暫停，我要謙卑地建議包含三個步驟的供給面方策。首先，美元匯價大幅升值。第二，抑低邊際稅率，並且改革企業和個人稅制，以維持美國在全球資本和勞力競賽中的競爭力。第三，針對海外和陸地的石油和天然氣，包括我國天賜的豐富油頁岩資源，實施鼓勵鑽探的計劃。禁止外大陸棚、油頁岩或者阿拉斯加能源開採的法令規定應該儘速取消。我們應該採取美國優先的能源計劃，完全解除我國天然資源的管制，釋放

能源部門的創業精神；允許這方面的創業精神釋出，我們將是世界第一。我們不能回到高稅率、高支出、過度管制的平庸過去，而應該繼續走在自由市場供給面的路上，再創二十五年或更長的經濟成長與繁榮。

本書提出必要的警告，告訴我們：壞政策會產生壞經濟。而且，影響所及，不是幾個月或者一年的事，而是很長、很長的時間。這是為什麼這本書那麼重要的原因。

我要指出，我比這些作者好朋友要樂觀。我深信，在我們的自由民主政治中，美國選民良好的常識會嚴拒企圖把我們的國家往後推的錯誤意識形態。我相信美國投資人、勞工和小企業主會再度運用選票，否定勢必失敗的計劃經濟。我相信經濟自由過去的成功和內在的成功，會繼續占得上風。但我知道，金髮姑娘（Goldilocks，編按，童話〈金髮姑娘與三隻熊〉中的金髮姑娘）必須給她營養和誘因，才會成長；我常把美國經濟稱作金髮姑娘。

我在CNBC的每個晚上，都會重申既有的信念，相信自由市場資本主義是邁向繁榮的最佳途徑。我知道拉弗、摩爾、塔諾斯等先生同意我的看法。我深信美國選民也和我們站在同一邊。

CNBC節目〈庫德羅公司〉(Kudlow & Company)

主持人 賴瑞·庫德羅 (Larry Kudlow)

一張餐巾 紙改變了 世界

目次

導讀 改變世界經濟的拉弗曲線／黃仁德……………5

二度降臨……………9

序 繁榮危如累卵……………11

第一章 經濟風暴成形……………17

第二章 一張餐巾紙改變了世界……………47
拉弗曲線

第三章 「我們能做得更好」……………73
二十世紀的減稅經驗

第四章 親愛的，我讓經濟縮水了……………97
糟透的七〇年代

第五章 二十世紀的榮景…………… 129

雷根的經濟革命

第六章 柯林頓能教歐巴馬的事…………… 175

第七章 小布希向富人敲竹槓…………… 197

第八章 飛越破產…………… 219

加州怎麼走，全國就怎麼走

第九章 社會主義——遜；拉弗曲線——讚…………… 255

供給面經濟學席捲整個世界

第十章 如何創造一個多頭市場…………… 283

資本利得稅證實了拉弗曲線的有效性

第十一章 推媽媽出火車…………… 301

不公平的遺產稅

一張餐巾
紙改變了
世界
目次

第十二章

保護主義的昔與今……………

313

三〇年代的〈斯姆特—霍利關稅法〉

第十三章

福如東海，壽比南山……………
單一稅制之道

333

第十四章

經濟的精神錯亂……………

361

第十五章

在未來的艱困時局保障你的投資……………

399

一張餐巾紙改變了世界

一張餐巾紙改變了世界

目次

導讀 改變世界經濟的拉弗曲線／黃仁德……………5

二度降臨……………9

序 繁榮危如累卵……………11

第一章 經濟風暴成形……………17

第二章 一張餐巾紙改變了世界……………47

拉弗曲線

第三章 「我們能做得更好」……………73

二十世紀的減稅經驗

第四章 親愛的，我讓經濟縮水了……………97

糟透的七〇年代